

一次金融风暴几乎搞垮全球经济
华尔街魔力从何而来？

华尔街回忆录

[美]亨利·克卢斯◎著 孟晓虹◎译

| 我在华尔街的50年 |

WALL STREET

“20世纪20本最佳商业书之一”

——《商业周刊》

“亨利·克卢斯是100年来对华尔街最直言不讳的人之一。”

——沃伦·巴菲特

华尔街回忆录

[美]亨利·克卢斯◎著 孟晓虹◎译

| 我在华尔街的50年 |

MY
—— FIFTY YEARS ——
WALL STREET

图书在版编目(CIP)数据

华尔街回忆录 / (美) 克卢斯著; 孟晓虹译. — 北京: 中国友谊出版公司, 2010.9

ISBN 978-7-5057-2792-2

I. ①华… II. ①克… ②孟… III. ①回忆录-美国-现代 ②资本市场-美国-史料 IV. ① I712.55 ② F837.129

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 171166 号

书名	华尔街回忆录
作者	(美) 克卢斯著 孟晓虹译
出版	中国友谊出版公司
发行	中国友谊出版公司
经销	新华书店
印刷	北京博图彩色印刷有限公司
规格	700×1000 毫米 16 开 17.75 印张 210 千字
版次	2010 年 9 月第 1 版
印次	2010 年 9 月第 1 次印刷
书号	ISBN 978-7-5057-2792-2
定价	38.00 元
地址	北京市朝阳区西坝河南里 17-1 号楼
邮编	100028
电话	(010) 64668676

致读者

在本书后面的章节中，亨利·克卢斯将为读者介绍一些华尔街投机和投资活动中不为人知的内幕故事。本书将从金融的角度讲述美国这 50 年所经历的情况和进步；同时，这也是作者在华尔街这个大金融中心度过的 50 年。另外，本书也简单回顾了一些纽约股票交易所开市以来的华尔街历史以及相关的金融事件、重要人物。

对于本书，作者在出版时曾这样说道：

“讲述这样的主题需要学术家们反复斟酌，但美国金融史这个领域问津者甚少。在这种情况下，我作为那个年代金融事件的一分子，只好不自量力地对这段历史进行一些浅显的描述了。

“在对华尔街的人物和事件进行描述的过程中，我使用了投机行业的一些行话，并把本

CONTENTS

目录

致读者

第 1 章 我在华尔街的初次登场 1

这场金融恐慌的爆发将年轻的美国推到了投机、商贸和其他实业的最前沿，也给贸易和工业的各项部门带来了实质意义上的推动力量，美国从这种推动力中获得了巨大的好处，直到今天依然如此。

第 2 章 华尔街的赚钱之道 7

普通人，尤其是华尔街以外的那些人常常会问一个问题：“我怎样才能能在华尔街赚到钱？”有一次，老迈耶·罗思柴尔德针对这个问题给出了一个非常简练而精辟的答案“低买高卖。”

第 3 章 投机为何亏损 13

信息——这个简单的因素确实可以成为使投机者陷入危险境地的罪魁祸首。投机失败最重要的两条原因 做出投机决定时掌握的信息不充分，信息错误。还有一些人尽管掌握了正确的信息，却不能恰当利用，这样也会导致投机失败。

第 4 章 内战时的华尔街 19

华盛顿方面发出国库空虚的通知，如果筹不到战争资金，政府就会陷入困境，这场关乎国家生死存亡的战争会变得更加复杂，并会持续更长时间。这是美国政府在历史上最为艰难的时期之一，必须做出清晰、明确的决定，并迅速采取行动。

第5章 我是如何推销美国内战贷款的 23

当时的美国财政部长蔡斯说“要是没有杰伊·库克和亨利·克卢斯，我就不可能卖出足够的 7-30 和 5-20 债券，这场战争就无法获得足够的资金支持。”

第6章 蔡斯部长和财政部 37

蔡斯先生刚进入财政部国库就非常需要资金，事实上国库几乎已经完全空了。蔡斯先生成了我的一位热情和珍贵的朋友，我在华尔街的早期生涯之所以能够取得如此巨大的成功，很大程度上正是因为有他的认可和帮助。

第7章 “垄断”和它对价值的影响 43

投机是对未来价格变化的信息的最佳利用。投机总是有两面性。基于事实和形势的一方最终会占得上风，双方冲突的结果产生了最接近正确值的价格。所以，总体而言投机有利于国家的经济稳定。

第8章 船长的“垄断” 51

比起哈德森“垄断”，哈莱姆“垄断”在操作上更加聪明。在哈莱姆“垄断”发生时，船长在铁路股票方面没有一点经验，而他此时已是 69 岁高龄的老人。船长凭借一己之力就使州议会和政府都拜倒在他的脚下！要知道这些人之中聚集了全美国最狡诈的律师，他们都是最精通欺诈、最识时务的人啊！

第9章 德鲁和伊利垄断案 59

在这场垄断案中，德鲁就像是一只被火焰困在中央的蝎子，只能让自己万劫不复。尽管受到非常残酷的对待，却几乎没有人同情他，因为他也是因自己的贪婪、犹豫、背叛和阴谋而咎由自取，他只是想把更多人拉下水。在这场致命的斗争中，他亏损了将近 200 万美元。

第 10 章 恐慌为何发生，如何规避恐慌 67

自从铁路时代开启以来，美国发生的任何一次恐慌，都发生过资产突然缩水而加剧恐慌的惨剧，这就是美国经济恐慌的最大危险。恐慌的抑制取决于保障信用良好的借贷者，以及是否可以制止轻率的行动，即取决于银行的冷静与理智。完全避免恐慌是不可能的，也是没有必要的，因为恐慌可以洗涤经济中的杂质，对经济并非全无好处。

第 11 章 曾经的恐慌 77

在彼此自私的暴怒中，银行家和商人相互葬送了对方，他们不能宽容、冷静和豁达地面对形势，所有这些加速了灾难的爆发。1837 年的恐慌，是这类经济骚动中的第一次，并且对华尔街产生了重大影响，是美国金融史上的一件大事。

第 12 章 黑色星期五真相首次曝光 81

等到黄金交易所和黄金银行宣布暂停交易，大量公司宣布进入破产程序的时候，人们才充分意识到这次事件的灾难后果。这时候的华尔街几乎是一片混乱，交易所的房间里人头攒动，几乎让人喘不过气来，看起来就像是疯人院的病人涌出来的景象。

第 13 章 美国经历过的数次恐慌 95

美国金融和商业资源拥有强大的力量，在世界上的影响也在增大，同时也证明了美国的商业基础非常可靠。在遇到压力的时候，美国表现出了坚定的信心，并且维持了良好的秩序和经济状况。

第 14 章 华尔街的繁荣 103

即便如此繁荣，华尔街还是显得非常平静。一般大众可能完全没有意识到华尔街有多么繁荣。因为这次繁荣的基础非常稳固，发展也很稳定。它并不是靠人为因素或者不自然的手段来达成，而只是美国经济整体繁荣的反映。

第 15 章 1900~1904 年间华尔街的数次投机风暴 113

1903 年，大小投机商大举清盘，导致证券交易市场持续严重下跌。银行这时候也开始回收贷款，很多富人被迫大量抛售铁路和工业股票。很多人几乎破产，其他的人则只能变卖自己的优质股票来自保。

第 16 章 华尔街领军者的沉浮 123

连教堂的神父和妇女们都被卷入了这场投机的旋风，任何名字中有“金”字的股票都会被人们争先恐后地一抢而空。如果所有股票都在大力上涨，那么买哪一种股票也就根本没有区别了。

第 17 章 格兰特将军连任总统 137

当时大厅人山人海，在场外的聚会还要大几倍。就与会人数、领导和名人的层次来说，会议取得了空前巨大的圆满成功。

第 18 章 纽约 70 人委员会驱逐特威德集团 153

为了应付可能的货币紧缩，我的公司用我办公室一位职员的名字定购了全部 1000 万美国的黄金。我们最终获得了 800 万美元，并将这笔钱存在商业银行和第四国家银行。通过这两家银行，货币又进入了流通领域。

第 19 章 “股票掺水” 艺术家丹尼尔·德鲁 159

丹尼尔·德鲁是华尔街最富传奇色彩的重要人物之一，大家都亲切地称他为“丹尼尔大叔”。他的 1300 万美金在不断的投机失误中如同雪花融化般逐渐化为乌有。他的晚年生活在忧郁中度过，最终负债累累，在心力交瘁中死去，但这也是对贪婪最有力的警示。

第 20 章 节俭的丹尼尔大叔 167

1834 年，他拥有了两艘船——韦彻斯特号和艾默瑞号，开始涉足汽船生意，运营纽约到奥尔巴尼的航线，跟范德比爾特的航线针锋相对。

第 21 章 谨慎的威廉·范德比爾特 175

对于威廉·范德比爾特作为金融家的杰出才干，最好的证明就是，他用七年时间，把从父亲那里继承来的财富大幅增加，他现在的资产价值比船长去世时的资产价值增长了两倍以上。

第 22 章 奇特的“小柯尼尔” 187

尽管柯尼尔总是指责父亲的冷酷无情，但他还是非常仰慕父亲的能力，如果有人说一句诋毁他父亲的话，他就会像向日葵一样敏感。

第 23 章 德魯和范德比爾特 195

1867 年初，范德比爾特得到了纽约中央铁路的控制权。这三大铁路公司的合并完成以后，他将那永不满足的贪婪目光投向了伊利铁路。

第 24 章 铁路巨头杰伊·古尔德 203

通过在铁路管理和建设领域杰出的管理能力，他得以让草木覆盖不毛之地，让玫瑰在沙漠盛开，让成千上万昔日幽居于欧洲茅草房或纽约经济公寓楼中的穷苦者甚至赤贫者，在西部和南部建立了幸福的家园。

第 25 章 慷慨的肯尼 235

在短短几年内，这个曾经生活贫困的律师、记者、病怏怏的场外经纪人，发现自己已经成为了身家数百万美元的富翁。

第 26 章 精明的维拉德 243

维拉德马上咨询了多位金融资本家，他们一起准备了以上两家公司合并为俄勒冈铁路航海公司的文件。这家拥有如此响亮名称的公司成立时，其实没有任何资产，并且其前景也不乐观。

第 27 章 口若悬河的费迪南德·沃德 249

沃德沉稳老练，他一眼就能看出哪些人容易轻信，能被诱骗到他的陷阱中来，他还表现出了极强的执行能力，总能把握好适当的时机一举消灭他的猎物。

第 28 章 坚持卖空的亨利·史密斯 255

史密斯死守空头的做法，不但把自己的身家全部输个精光，而且还欠了威廉·海斯公司高达 100 万美元的债务，这直接导致了威廉·海斯公司的破产，同时也导致了其他几家小公司的瘫痪。

第 29 章 投机天才查理斯·沃里奇霍夫 261

沃里奇霍夫除了是华尔街极具胆魄的操盘手外，也有幸参与了大型铁路的规划，这给他在投机中创造了极佳的地位。

Fifty
Years in Wall
Street

华尔街

回
忆
录

第1章

我在华尔街的初次登场

这场金融恐慌的爆发将年轻的美国推到了投机、商贸和其他实业的最前沿，也给贸易和工业的各项部门带来了实质意义上的推动力量，美国从这种推动力中获得了巨大的好处，直到今天依然如此。

1857 年大恐慌之后，我对命运押了一宝，开始了自己在华尔街的冒险。那次大恐慌就是通常所称的“西方暴风雪”。这个称号的得来是因为其破坏性巨大，引发后果严重，恶劣影响远远超过了以往席卷华尔街的任何一次金融风暴。俄亥俄州人保与信托公司（Ohio Life and Trust Company）成了这场金融风暴的第一个遭殃者，由于这家公司的业务涉及众多领域，它的破产在当时成了焦点新闻。

这家公司在华尔街设立了一个营业处。在宣布破产倒闭后，这家公司的业务已经彻底瘫痪。该公司的倒闭引发了多米诺骨牌效应，许多曾经在多次普通金融冲击下安然无恙的大公司没能抵御住这次金融风暴，相继宣告破产。

造成这次金融大恐慌的原因有很多，例如进口了过多外国商品以及迅速发展的铁路建设，这些建设资金过度依赖借贷资本。此外，1857 年的农作物收成很不好，国家却已经没有力量支付农作物进口的费用，国内硬通货随之大规模流向国外；这一年 10 月，纽约市银行暂停了黄金支付，然后全国各地的银行竞相效仿；之前银行信用在全国扩张的速度过快，因而现在不得不开始收缩，过快的收缩导致一场金融灾难像龙卷风一样疯狂肆虐到全国各地。

这场金融风暴前，证券交易经过了 10 年令人瞩目的发展，证券交易的数量和价值都增长迅速。交易所的成员们具有鲜明的早期荷兰籍纽约人的特性，富裕而又保守，部分成员来自美国南方，还有一小部分则来自英国或其他国家。

证券交易所的大多数资产在这场金融灾难中遭受了毁灭性的打击。仅仅几天时间，证券价格就暴跌了 50%，经纪人委员会（Broad of Brokers）有很多经纪人被迫陷入清算。这次金融危机带来的震撼效应如此明显，以致局势一片动荡。

随后恢复和重建工作终于开始，人们逐渐恢复了信心。年轻的金融从业者们发挥了巨大的复原能力，他们充分发挥自己的能力投入到复苏业务的工作中。经过这一次金融动荡，很多曾经的保守力量土崩瓦解，无力东山再起。更鲜活、更优秀的资源取代了这些如枯木败叶般的保守力量，年轻血液的注入让金融体系焕发了新的生机，银行的重建工作在 12 月份完成了。

华尔街的运营方式因这次恐慌和其直接影响而进行了一场彻底性革命。在此之前，金融、投机和商业领域都由保守的旧势力占据主导地位，而这次危机终于为华

尔街守旧势力敲响了丧钟。保守的顽固派被取代，黯然退出历史舞台；年轻的金融家们开始登场，取代了过去的守旧势力成为新领导者。

这次金融革命是达尔文法则——适者生存的最佳证明，它证明了金融界同样遵循自然选择的法则，新势力取代守旧派，这是必然的结果。

以前大家普遍认为从事金融业的人必须是年龄很大的人，甚至是龙钟老朽。这种偏见从旧时一直传统下来，就像神授的旨意一样，尤其是在学术界内更是如此。就像是医生，只有熬到满头白发、秃顶和满脸皱纹，才能证明他从事这项职业已经足够长久，具有丰富的经验，似乎只有这才能证明他的医术高超。同样的标准也存在于律师界和神职人员当中。

在古老的欧洲君主制环境下，这些偏见在旧时的国家政府特色中进一步滋生，直到今天这些偏见仍然广泛存在。这些过时的偏见拥有顽强的生命力，在1857年的金融大恐慌之前，它们一直是华尔街的主流意见，守旧势力就在这样的环境中繁衍，遏制新生势力的发展。

到了现在，守旧势力逐渐衰微，新的力量逐渐发展壮大。

如果新生力量在华尔街没有付出艰苦卓绝的努力，就不可能获得发展。华尔街的守旧势力竭力要延续其破坏力，其顽强的生命力很难被一下子摧毁，正如那句谚语所说——百足之虫死而不僵。证券交易所的守旧势力认为，那些野心勃勃的年轻人想要进入这个地方，就是在侵犯这些老人们的传统权威。在那个时代，年轻人如果没有位高权重的资金赞助扶持，想要获得纽约证券交易所的成员资格几乎是不可能的。

这些守旧的家伙紧紧勾结在一起，构建了一个密不透风的同盟，想尽一切办法遏制年轻力量。他们严守着自己的势力范围，在面对任何想要跻身其中的年轻人时都寸土不让。

就因为这个原因，我也和其他很多年轻人一样被排挤在外，只能在纽约证券交易所的大门外徘徊，很多年都无法进入这个领域。就在这个时候我忽然灵光一闪，想到一个可以挤进华尔街的方法。当时我正在从事纺织品进口贸易，我就是从这个行业里得到了最初的锻炼。我相信凭借着不懈的努力、改变自己的经营策略，以及迂回多变的战术，最终进入证券交易所并非只是白日梦。

虽然我多次尝试进入交易所，不过还是以失败告终。最终，我决定采用强硬手段。我立刻在报纸上刊登了一则广告，提出代理股票买入和卖出都只收取0.0625%的佣金。当时股票代理的佣金是0.125%，买进和卖出都要收取佣金。

我的做法无异于在顽固的保守分子中投下了一枚重磅炸弹，他们都震惊了。后来他们的客户源源不断地转移到我这里，而他们面对的只能是客户流失。最终他们只能接纳我进入他们的圈子，但交换条件是我不能再这样做，而必须按照他们习惯的规则和方式进行交易。我总共只花了 500 美元就进入了交易所，这其中还包括入会费及其他零碎费用。当时一个交易所会员席位的普通费用是 35 000 美元，而我所付出的费用只是它的 1/70。除了入会的费用差别巨大，华尔街事务的其他领域也都发生了同样巨大的变化。当时的老会员中包括雅各布·利特^① (Jacob Little)、约翰·沃德 (John Ward)、大卫·克拉克森 (David Clarkson) 等人，今天依然可以从证券交易所的档案中找到他们的名字。

当时证券交易所的会员拥有一种特权，会员可以在叫股时收听结果，如果你还搞不懂这种特权的重要性，那么我们可以通过一个例子来加以证明：其他的投机者们常常每周要付 100 美元，或者支付 10 倍于会员费的价格，才能在叫股期间把耳朵贴在锁洞上偷听。

尽管此次大恐慌引发的萧条十分严重，在全国范围内带来的影响持久而巨大，也动摇了公众的信心，但另一方面来说，它也带来了一个巨大成果，因为它是新的金融和投机时代到来的标志。正是经历了这场恐慌的涤荡，华尔街才焕发出了新的生机，年轻力量借此登上了华尔街的舞台。如果没有这场突然甚至可以说迅雷不及掩耳的震荡带来的觉醒，那么新生力量很可能还需要潜伏更长的时间。这场金融恐慌的爆发将年轻的美国推到了投机、商贸和其他实业的最前沿，也给贸易和工业的各项部门带来了实质意义上的推动力量，美国从这种推动力中获得了巨大的好处，直到今天依然如此。

从这场前所未有的重大商业变革的剧痛中诞生出来的新生力量，自从产生以来，便开始以惊人的速度在各国不断发展壮大。很快，原来的地下室已经容不下纽约证券交易所，一栋大楼成为了它的新总部。证券交易所管理委员会对这个举措满怀期待。我难以想象那些我初到华尔街时遇到的前辈，他们将会多么惊叹于这不可思议的变化啊！

^① 曾经在华尔街享誉 20 多年的投机天才，但最后也遭遇了毁灭性的投机惨败。克卢斯评论这个人说，他生来就是一位投机者，投机可以说是他每日的生活必需品，就像面包一样。正是这种感情支配着他在华尔街流连忘返。但是他的金钱、健康以及曾经成功的美誉却纷纷离他而去，他不欠债，但也没有很多钱。最后他昏倒在证券交易经纪人的行情室里，就再也没有起来了。——译者注

华尔街的这支新生力量取得了巨大的成就，与其他国家类似的阶段相比，他们的进步都更加出类拔萃，这是华尔街历史上的非凡时期。只有在美国的共和制度造就的自由体制下，这股年轻的力量才能在金融领域中取得如此独领风骚的地位。尽管偶尔有一些“异端分子”试图拖后腿，但这股新生力量还是迅速地发展壮大起来。其他国家开始急不可待地紧随其后，纷纷效仿。

纽约证券交易所这时候还位于威廉大街，在比沃大街和交易大厅（Exchange Place）之间。这个地方让人联想到多次重大的投机活动，雅各布·利特就是在这里先赚后赔了巨额财富。安东尼·摩斯（Anthony Morse）这位“闪电计算器”也是在这里展露了他惊人的才华，在普通会计人员只能计算一列数字的时间内，他就可以轻易地完成四列数字的计算。他最初只是一名小职员，靠自己微薄的收入攒下了700美元后开始从事股票买卖的活动。摩斯当时的投机事业非常具有传奇色彩，比后来的肯尼（Keene）还要传奇。摩斯在一年内就赚取了700万美元，但很快又闪电般地破产了。尽管他失败了，但他的失败与臭名昭著的费迪南德·沃德（Ferdinand Ward）式的欺诈不同，他依然赢得了尊敬。

那时朝气蓬勃的投机者可以说还是很纯朴的，还没有学会现在流行的那些欺诈方法。可也就在那时，丹尼尔·德鲁（Daniel Drew）慢慢积累了百万元的财产，后来却又变得一文不名；岩岛（Rock Island）垄断案、普拉瑞·杜·希恩（Prairie du Chien）垄断案以及哈莱姆（Harlem）垄断案^①被人策划出来。社会财富在这里迅速累积，原本是一片荒原的西部建起了2000英里^②长的铁路，几百万亩的土地摆脱了不毛之地的恶名迅速发展起来，也以令人瞠目结舌的事实打破了鲍德利（Powderly）先生“投机不能产生物质类产品”的看法；农村剧增了大量房地产资源，商业和贸易领域也随之收获了不可胜数的价值。这些富饶的土壤为东部各州的拓荒者和富裕家庭提供了舒适的家园，也吸引着世界各地的穷苦大众来此淘金。

雅各布·利特最先为企业期权设定60天的还款期限。他原本只是为了操控市场才制定了这一规则，然而这一事件在投机史上却具有划时代意义。在德鲁对伊利资产和股票进行交易的早期，雅各布·利特是伊利铁路^③股票最重要的早期投机者之一，

① 这些案件都是投机者通过垄断某一公司股票而抬高其价格的投机行为，早期股票发行量较少，所以较容易被垄断。——译者注

② 1英里约等于1.6公里。——译者注

③ 伊利铁路于1851年完工，在建设过程中发行了大量股票和债券，这些股票和证券后来成为华尔街投机者争夺的目标，引发了无数资本之战，因而伊利铁路被称为“华尔街上的猩红女人”。——译者注

他一直以卖方期权的远期合同形式大规模出售伊利股票，还款期限为6~12个月。在“垄断”的早期，科学管理股票交易的方法还没有完全确立，“盲资公司”^① (blind pools) 的形式也没有成型，这种远期合同的形式盛行一时。

伊利公司董事会的主要成员为了逼迫雅各布·利特平仓，也为了拉升伊利股票的价格，组建了一家盲资公司。他们以为利特不会发觉他们的企图，这个“阴谋”已经筹划完备，他们计划着在某一天下午2点发起攻击，那时利特毫无准备，势必会一蹶不振。然而，就在这个小集团准备发动歼灭战的前一小时，利特来到伊利股票的交易处，打开一个袋子，里面装满了可兑换债券。利特要求把债券兑换成等值的股票。原来，利特早就在伦敦购买了这些债券以备不时之需，之前只是一直把它们锁在保险柜里。在这样的紧急情况下，他用这些债券换到了股票，顺利交割了合同。他击破了这个小集团的阴谋，成功地化险为夷。

60天还款期限的规则在这一事件后开始广泛实行，以阻止类似的空头操作得逞。

后面的章节还会继续提到，雅各布·利特这种可兑换债券的策略一直被后来的伊利投机者们利用，实践证明了这种策略在特定的时机下可以攫取几百万美元的利润。

雅各布·利特性格慷慨，尤其是对那些运气不佳的投机者们。他曾经很自豪地说，如果把他免除的董事会会员的票据收集起来，足够他盖一座私人办公室。利特的记忆力同样非常惊人，他能轻松地记住一天内进行的所有交易，不需要任何书面记录，并且能做到没有丝毫误差。

利特和德鲁一样，并不在意穿着打扮，他总是戴着一顶农夫帽，显得很寒酸。但是，外表的土气并不影响他的杰出，他是那个时代投机者中唯一一个会预测投机风险的人物。

^① 盲资公司又叫空白支票公司，指为了与其他公司合并而设立并发行过股票、拥有一定股东基础的空壳公司。盲资公司的股东大部分是一些抱赌博心理的小投资者，他们希望公司找到合并方后，能从股价的飙升中获取暴利。——译者注